

MONUMENTA LINGUAE RUSSICAE VETUSTAE

REDIGUNT: V. V. KOLESOV ET E. N. TÓTH

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕРУССКОГО ЯЗЫКА

РЕДАКТОРЫ: В. В. КОЛЕСОВ И И. Х. ТОТ

РУССКАЯ ЧАСТЬ САВВИНОЙ КНИГИ

И.Х. Тот

Рукопись № I4 фонда 38I ЦГАДА представляет собой сшивок, распадающийся на три большие части по особенностям письма. Начало рукописи (лл. I-24) составляют отрывки евангельских чтений, написанные стильным уставом XIV в. и имеющие в языке определенные псковские черты. Потом следует знаменитая Саввина книга (лл. 25-151 и 164). Третьей частью интересующей нас рукописи является русское продолжение Саввиной книги (лл. 152-163). Отдельно следует выделить 165-ый лист рукописи № I4, который сильно отличается от всех ее трех частей. Вся рукопись принадлежала раньше Середкину монастырю под Псковом. Оттуда поступила в Типографскую библиотеку при Синодальной типографии. В настоящее время интересующая нас рукопись хранится в ЦГАДА под номером № I4. Фонд 38I. Саввина книга была открыта И.И. Срезневским, который опубликовал ее в 1868 г. в своем произведении "Древние славянские памятники юсового письма". Однако русские части в этой книге не были изданы И.И. Срезневским. Древнейшая русская часть (лл. 152-163) была опубликована на год раньше тоже И.И. Срезневским в Сведениях и заметках о малоизвестных и неизвестных памятниках под № XXV. (СПб., 1867). И.И. Срезневский не только издал этот интересный памятник русского языка, но дал краткую его характеристику, указывая на то, что продолжение

СК следует отнести по почерку и по правописанию к XI в. После издания 1867 года было уделено этому памятнику сравнительно мало внимания, как об этом можно убедиться по тем библиографическим данным, которые относятся к интересующей нас части рукописи № I4. В целях библиографической точности приводим список тех, известных нам работ, которые содержат сведения о русском продолжении СК, которую мы условно будем обозначать в дальнейшем СК².

- И.И. Срезневский: Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках. Под № XXV. СПб. 1867. 47-57 (Издание текста с примечаниями И.И. Срезневского).
- И.И. Срезневский: Древние славянские памятники юсового письма. СПб. 1868. 5.
- И.И. Срезневский: Древние памятники русского письма и языка. Изд. 2-ое. 1882. СПб. столбец 37.
- А. Соболевский: Очерки из истории русского языка. Киев. 1884. 137.
- А.С. Орлов: Библиотека Московской Синодальной Типографии. ч. I. вып. I. М. 1896. I.
- Н. Волков: Статистические сведения о сохранившихся древнерусских книгах XI-XIV веков. СПб. 1897. 51. под № 7.
- В.Н. Шепкин: Рассуждение о языке Саввиной книги. СПб. 1901. 2-4.
- А.А. Покровский: Древнее псковско-новгородское письменное наследие. М. 1916. 36-37, 54.
- Н.М. Каринский: Образцы письма древнейшего периода истории русской книги. Лд. 1925. С приложением снимков лл. 152, 163 (табл. 27).
- В.Н. Шумилов: Обзор документальных материалов по истории СССР периода феодализма XI-XVI вв. М. 1954. 58.
- Н.Б. Шеламанова: Предварительный список славяно-русских рукописей XI-XIV вв., хранящихся в СССР. Археографический Ежегодник за 1965. М. 1966. 187, под № I.
- Н. Дурново: Введение в историю русского языка. М. 1969. 56, под № 23.

Из них для истории изучения СК² кроме издания И.И. Срезневского самые интересными являются работы В.Н. Щепкина и Н.М. Каринского. В.Н. Щепкин дает краткую характеристику письма, относя рукопись "вероятно" к XII в.¹ Н. Каринский более подробно останавливается на особенностях почерка интересующей нас рукописи. По Н.М. Каринскому, характерной чертой СК² является неустойчивость начертаний букв, которая сближает ее почерк с почерком Пандект Антиоха². Н.М. Каринский и Н. Дурново датируют СК² XI веком³. Главное внимание было уделено этой интересной рукописи почти исключительно со стороны палеографии. Графические, фонетические и морфологические особенности — поскольку это нам известно — не представляли предмет самостоятельных исследований, наблюдений об этой рукописи.

Задача нашего предварительного сообщения дать краткое описание графических, фонетических и морфологических особенностей СК² и таким образом ввести в научный оборот новые материалы к изучению раннего периода русской письменности. Мы намереваемся продолжать работу над СК² и издать ее текст с полным описанием этой части рукописи № I4 ф.38I. Источником наших наблюдений служила непосредственно рукопись № I4, данные которой мы сличали и сравнивали с изданием И.И. Срезневского. Здесь мы выражаем глубокую благодарность заведующему ЦГАДА М.И. Автократовой за то, что она предоставила возможность изучения этой весьма ценной и интересной рукописи.

СК² содержит в себе чтения утренних евангелий краткого апракоса. К сожалению, не хватает большей части утреннего евангелия от

¹ В.Н. Щепкин, Рассуждения о языке Саввиной книги. СПб., 1901, 4.

² Н.М. Каринский, Образцы письма древнейшего периода истории русской книги. Лд. 1925, 6.

³ Н.М. Каринский, Ук. соч., 6.

Матфея: из него сохранилось только ст. 19-20 20-й главы. Остальные чтения следующие:

- стихи 1-20 16-ой главы евангелия от Марка;
- стихи 1-53 24-ой главы евангелия от Луки;
- стихи 1-31 20-ой главы евангелия от Иоанна;
- стихи 1-25 21-ой главы евангелия от Иоанна.

I

СК² написана на пергамене "различного характера" /В.Н. Щепкин/ с размером 13,1 x 17,4 см. Текст, писанный в один столбец по 20 строк, занимает место с размером 7,1 x 11,5. Рукопись написана мелким, не установившимся уставом, в котором отдельные буквы могут колебаться и по своим размерам, приближаясь местами к среднему уставу. Неустойчивость почерка выражается в том, что некоторые буквы (З, Ч, Ъ) имеют разные начертания. Эта особенность почерка бросается в глаза только при более внимательном изучении рукописи. В общем почерк красивый, старательный, даже местами изящный. Главнейшие особенности начертания отдельных букв можно определить в следующих:

Ъ. Мачта выходит из строки. Коромысло обыкновенно стоит выше верхнего уровня строки, хотя есть вариант с коромыслом на верхнем уровне строки (лл. 156а стр. 12).

Ѡ. Буква имеет высокую середину, которая иногда покрыта штрихом. Правая часть буквы Ѡ бывает и угловатой.

Ж. Буква пишется в три приема. Она оформлена симметрично. Боковые линии прямые, однако встречается вариант с изогнутыми боковыми линиями.

И. Буква имеет и-образную форму. Перекладина касается правой мачты ниже ее середины.

ет высокую перекладину.

У буквы х линия, идущая слева, обыкновенно не выходит за строку, однако есть вариант с длинной левой линией, выходящей за строку.

Почерк СК² не имеет таких особенностей, которые затрудняли бы отнесение рукописи к концу XI в., или к началу XII в.

Рукопись написана темно-коричневыми чернилами. В ней встречается IO красиво выполненных больших инициалов. Инициалы и заглавия чтений писаны чернилами. Киноварь не употребляется.

II

Важнейшие особенности графики СК² дают себя знать в употреблении отдельных букв и в их сочетаемости друг с другом.

Сначала мы рассмотрим коротко особенности употребления отдельных букв.

В интересующей нас рукописи употребляются следующие буквы: а, б, в, г, д, ж, з, и, І, к, л, м, н, о, ѿ, п, р, с, т, оу, х, ч, ш, щ, ъ, ь, ы, ѣ, Ѣ, Іе ю, Іа, ІЖ (раз), ІА (только два раза), Ж, Ѵ, у, Ѵ. В числовом значении употребляются буквы Ъ, І, Л, Н, Г.

Что касается употребления перечисленных букв, в нем можно обнаружить определенные тенденции.

Прежде всего бросается в глаза почти полное отсутствие буквы ІЖ, вместо которой постоянно пишется буква ю: плач/ющемъ І52б, рыдающемъ І52б, послѣдоуя/щимъ І53а - І53б, възглагоу І53, отврѣжающю І53б, на землю І54а, глѣють І55б, разоу/мѣють І57а и пр. Буква ІЖ пишется только раз: своІЖ І56а. Как видим, первой "жертвой" нормирующей деятельности писца СК² является буква ІЖ, которая почти не была употреблена им. Параллельно идет с этой тенденцией стремление избежать употребления и буквы ІА, вместо которой пишется или буква А, или Іа. Эта графическая норма является весьма выдержанной и только два раза нарушается писцом под влиянием протографа, в котором несомненно широко использовалась и буква ІА: Іаже І6Іб, нѣІа І6Іб.

Что касается употребления букв Ж, А, следует сказать, что оно не является безупречным. Наряду с этимологически правильными случаями их употребления можно встретить в СК² большое количество этимологически неправильной постановки букв Ж, А.

Буква Ж этимологически пишется в следующих случаях.

I. Внутри слова

а) после букв ш, жд: юнош^ж I52a, оде/жд^ж I52a;

б) после букв, обозначающих другие согласные: нжаста I56a, напхти I56б; сжботѢ I52б, бждеть I53a, боуджть I53б, сжботоу I53б, въЕедин^ж I53б, несжца I53б, мжжа I54a, сжть I55a, мжжъ (sic.) I55a, осжждение I55б и мн. др.

Наряду с этим в интересующей нас рукописи можно встречать большое количество написаний, когда вместо буквы Ж пишется оу (у, у): оу вместо Ж пишется внутри слов:

а) после буквы ж: поможоуть I52a;

б) после букв, обозначающих другие согласные: на поути I56б, боѢахоу I52б, градоуща I53a, и/доущема I53a, вѢроу I53a, боудеть I53a, суть I53б, I57a, ижденоуть I53б, роукахъ I53б, възьмутъ I53б, роуцѢ I53б, I54a, въ су/дѢ I53б, сжботоу I53б, поидоу I53б, обрѣту/ I54a, помАноуша I54a, идоущема I55a, Ѡ/стоупи I57б, видахоу I58б, възскрьсноути I58б, бАхоу I59б и пр.

Параллельно с этим явлением можно встречать и употребление буквы Ж вместо оу (у, у):

A. В начале слов: жжасу сА I52a;

Б. Внутри слов:

а) после букв ч, ж, ш, ц: чждАшемъ I57a, бывъш^ж I61a, с^{лн}ц^ж I52a, къ оц^ж I59a /2х/, поспѣшъствоущ^ж I53б;

б) после букв, обозначающих другие согласные:

с^{нж} (дат.п. ед.ч.) I54a, члѣвк^ж I54a, послѢ/дъствжющими I53б,

бывъшоуоу/мж I54б, ѿ пжстѣть I59б, симонж I62а.

Буква А этимологически правильно употребляется в следующих случаях:

А. В начале слова: Аша I52б, I53а, Іаже I61б;

Б. Внутри слов:

а) после букв, обозначающих гласные: нет примеров;

б) после букв ч, ж, ш, ц, щ: чѣсть I57а, възвѣстиша I54а, вы-
зложѣть I53б, дръжѣть I59б, Іаша I53а, видѣша I55б, видѣша I55б, при-
доша I61б, излѣзоша I61б, крѣсташа I52а;

в) после букв, обозначающих согласные л', п', р': гла I54б, тво-
раше I56а;

г) после букв, обозначающих другие согласные: облази I56а, го-
ра I56а, въса I52а, градоуша I53а, десѣте I53а, домъислащемъ I54а,
помѣнѣте I54а, помѣноуша I54а, распѣтоу I54б, дива-
са I54б, има I54б, I55а /2х/, сътазаѣта I55а, драхла I55а, распѣша
I53б, хота I55б, чхдащемъ I57а, садѣте I57б, хвалаще I57б, възѣтъ
I58а, лажаща I58а, диваща I58а, врѣма I58б, възпѣтъ I58б и пр.

Большое количество написаний свидетельствует об этимологически
неправильном употреблении буквы А, вместо которой пишется Іа (а).

Буквы Іа, а ставятся на месте А в следующих случаях:

А. В начале слов: Іаша I53а, Іазыкъ I53б, Іаже (вм. Іаже) I54б,
Іазыщѣхъ I57б, Іа (вм. Іа) I57б /3х/, Іаша I61а.

Б. Внутри слов:

а) после букв, обозначающих гласные: на недоужьныІа I53б, дро-
угыІа I53б, прочита (= прочитаІа) I54б, сиІа (сиа) I55а, до виоу/аниІа
I57б, гвозди/иныІа I60а, мо/ІеІа I60а, ІеІа I61а, прѣдаІаи I62б,
свъѣдѣтельствѣІа I63а, моІа (= моІа) I62а /3х/, прочита I54б;

б) после букв ч, ж, ш, ц, щ: лежащъ (= лежащъ) I61б, овьца

(= овѣца) I62a /3x/, приближиша I56a, съвъкоупльша сѧ I56б, быша I56б, купиша I52a, видѣша I52a, I55б, обѣжаша I52б, рѣша I52б, аша I52б, I53a, проповѣдаша I53б, оуготоваша I53б, помѧ/ноуша I54a, възвратиша сѧ I54a, възвѣстиша I54a, прѣдаша I55б, распѧша I55б, оужашиша I55б, придоша I55б, обрѣтоша I55б, рекоша I55б и пр., бльщащахъ I54a, несѣща (= несѣща) I54a, глѣша (= глѣша) I55б;

в) после букв, обозначающих л' : землѣа I61б, клеплѣа I62б.

В одном случае вместо ѣа пишется буква а: сътазающеа I55a.

Параллельно с написаниями ѣа, а вместо ѧ пишется и буква ѧ вместо ѣа (а) в определенных категориях:

А. В начале слов: нет примеров;

Б. Внутри слов:

а) после букв, обозначающих гласные: нет примеров;

б) после буквы, обозначающей согласный ѣд' : хождѧ/ше I62б;

в) после букв, обозначающих л', р' : мриѧ/иѧковлѧ I52a (ср. написание йѧковлѣа I54б), богословлѧше I57б, люблѧше I58a, ва-рѧеть I52б;

г) после букв, обозначающих другие согласные: бѧхоу I56a, I56б, I57б, I59a, I60a, I60б, мнѧхѣ I56б, имѧше I52б, I55a, имѧхоу I54б, идѧшета I58a, вѣдѧхоу I58б, вѣдѧше I58б, хождѧ/ше I62б, хотѧше I62б.

Следует указать на то, что в двух случаях вместо ѣ пишется ѧ: назарѧнинѣ I55a, назарѧнина I52б. Написания с оу, ю, ѣа, а на месте букв ѣ, ѣѣ, ѧ, ѧѧ и случаи употребления букв ѣ, ѧ на месте оу, ѣа доказывают, что СК² действительно представляет собой русскую редакцию старославянского языка. Рассматривая и разбирая особенности употребления юсов, можно обнаружить некоторые тенденции, направленные на нормализацию излишних для древнерусского писца букв ѣѣ, ѧѧ и ѧ.

Они дают знать себя в следующих:

І. Устранение - насколько это было возможно - букв ѣѣ и ѧѧ, ко-

торые несомненно имелись в протографе СК².

2. Урегулирование употребления букв Іа и А, которое можно обнаружить в следующих написаниях:

- а) после букв, обозначающих гласные, вместо А пишется буква Іа.
 - б) написания протографа жА, чА, шА, цА заменяются - хотя невыдержанно - написаниями жа, ча, ша, ца.
 - в) буква А вместо Іа не пишется в начале слова,
 - г) после букв, обозначающих l', r' функцию буквы Іа получает и буква А, поэтому после л, р (= l', r') можно ставить буквы А и Іа.
 - д) широко употребляется буква А в суффиксе имперфекта, которая в этой функции почти вытесняет букву Іа. Отклонение от этой нормы представляют лишь два примера: любл^{Іа}ше І6Іа, І62б.
- Однако после ж сохраняется а: можаах^ж І6Іа.

Что касается употребления других букв, заслуживают внимания следующие особенности графики интересующей нас рукописи.

В СК² употребляется буква ω, причем не только в предлоге-префиксе ω, который иногда пишется и через о: отъ І56а, ^то І52б, ^тω І52а /3х/ І53б, І54а, ^тω валень (в приставке) І54а. Рассматривая случаи написаний с ω и отъ, можно установить, что первое из них встречается намного чаще, чем второе. Предлог о тоже обозначается буквой ω: ω миѢ І57а, ω всѢмъ І55а. В приставке об тоже встречаем букву ω: ωблещъ І56а. В начале слов встречается ω в следующих случаях: ωнѢма (дат., твор. п. дв. ч.) І56а, ωчи І55а, внутри слова в библейском имени: клеωпа І55а. Наряду с буквами оу, ж для передачи гласного (u) могут служить знаки у и у: оужасу с^ж І52а, възьмуть/ І53б, обрѣтѣ/ І54а, суть І53б, въ су/дѣ І53б, сударь (из греч. σουδαριον) І58а.

В интересующей нас рукописи части и написания с Je и e в значении /je/.

Буква Je ставится в начале слов: Jeдинъ I55a, Jeю I55a, Jeста I55a, Jeсть I55б, Jeще I57a, Jeдиного I58б. Буква Je в этой позиции пишется и без диакритического знака: Jeго I57a, Jeще I57a, I58a, Jeдиного I58б и пр.

В начале слов тоже пишется e с диакритическим знаком: eси I55a, eго I60a, eсть I61a, eдиному I54б, eдинъ I54б, eмоу I55a. Внутри слова пишется то Je, то e после букв, обозначающих гласные: проче^{Je} I57a, трети^{Je} I61б, покани^{Je} (sic) I57б, подоба^eтъ I52a, м^{Je}ри^e I59a, мо^eмоу I59, мо^eмоу (sic) I59a, нарица^eмыи I59б.

Наряду с буквой u очень часто ставится uI, но без определенных норм: книг^uI I56a, р^uдающе^u I52б, дом^u/слаще^u I54a, г^uл^uI I54a, в^uр^uт^uI I54б, написан^uI I57a и пр.

Буква I пишется в словах IC I55a, I58a, Iсво I58б.

Подведя итоги нашим наблюдениям об употреблении отдельных букв, можем установить, что графика интересующей нас рукописи выделяется не только большим разнообразием начертаний отдельных букв, но и обилием буквенного запаса, т.к. писец для обозначения одного и того же звука пользовался несколькими знаками.

Сочетаемость букв выражается главным образом в особенностях написаний букв ч, ж, ш, щ, жд с буквами, обозначающими гласные звуки.

Данные, исчерпанные из СК², распределяются следующим образом:

ч + а: прочита I54б, течаа/шета I58a,
ч + А: часть I57a,
ч + оу: чоу I55a, плачоуши I58б,
ч + ж: чждаще^u I57a,
ч + ю: плачюще^u I52б,

ж + а: мѣжа I54а, лежаща I54б, лажаща I58а, мрѣжа I61а, можаах
I61а и пр.

ж + а: дръжѣть I59б, вѣложѣть I53б,

ж + оу: покажоуть I52а,

ж + ж: вѣложж I60а, мрѣжж I61б,

ж + ю: ∅

ш + а: вѣшьдѣша I54а, ѣвиша I54б, вѣвьша I55б, видѣша I61б, I62б,

ш + а: видѣша IIIб, ѣзлѣзоша I61б, придоша I61б,

ш + оу: бѣи/вѣшоуоу/мж I54б,

ш + ж: юношж I52а, вѣшьдѣшж I52а,

ш + ю: ∅

ц + а: нарицаѣ/ть I59а, нарицаѣмый I60б, овѣца I62а /2х/,

ц + а: ∅

ц + оу: оцѣоу I59а,

ц + ж: оцѣж I59а /2х/,

ц + ю: ∅

щ + а: несѣща I53б, бльщащахъ I54а, глща I53б, лажаща I58а,

щ + а: крѣстаща I52а,

щ + оу: ѿ стоѣащоу (р.м. п. дв.ч.) I54б,

щ + ж: сѣжж I61б, послѣбшествоущж (дат.п.) I53б, хошж I62б

щ + ю: оутврѣжающю I53б,

жд + а: ∅

жд + а: хождѣше I62б,

жд + оу: ∅

жд + ж: вѣсхожд I59а, ѣде/ждж I52а, виждж I60а,

жа = ю: ∅

Сочетаемость букв можно изображать следующей схемой:

	а	Іа	А	оу		ю
Ч	+	-	+	+	+	+
Ж	+	-	+	+	+	-
Ш	+	-	+	+	+	-
Ц	+	-	-	+	+	-
Щ	+	-	+	+	+	-
ЖД	-	-	+	-	+	-

Данные сочетаемости букв свидетельствуют о том, что писец в указанных выше написаниях показывает значительно большую зависимость от протографа СК², чем в случаях употребления букв Ж, А.

Рассмотрев особенности, графики следует остановиться на вопросе о сокращениях.

В СК сокращения встречаются часто. Можно выделить следующие их способы: употребление титла и вынос.

В интересующей нас рукописи часто ставятся писцом диакритические знаки: точка. Однако так как местами чернила выцвели и текст стертый, не всегда возможно установить, пишется ли точка, или была пропущена писцом. Этим обстоятельством объясняются возможные расхождения между нашими примерами и примерами издания И.И. Срезневского. Точка ставится обыкновенно в начале слова или слога, внутри слова и в конце слова: іма І56а, облази І56а, Іако І56а, Іесть І56а, егда І56а, істинжІ56б, азь І56б, обІахоу І52б, поспѣшьствоуж І53б, иІаковлІа І54б, иоана І54б, стоІашоу І54б, Іею І55а, архіереи І55б, до виѳаниІа І57б.

Есть несколько случаев, когда точка указывает на пропуск еров.

III

Фонетические особенности интересующей нас рукописи можно охарактеризовать в следующих:

1. Вопрос о носовых гласных. Графические особенности СК² свидетельствуют о том, что в языке ее писца носовых гласных не было: носовые гласные *а*, *я* изменились в *и*, *'а*, что является важнейшим доказательством принадлежности СК² к русской редакции старославянского языка.

2. Интересующая нас рукопись содержит ценные сведения о редуцированных гласных.

1. Редуцированные гласные в корнях

1. Редуцированные гласные не в сочетании с плавными. Написания с *ѣ*, *ь* на месте этимологически слабого редуцированного: *сѣбѣрани* I59а, *бѣчель* I57а, *вѣса* I52а, *вѣбѣми* I55б, *вѣбѣмъ* I57а, *вѣбѣхъ* I56а /2х/, I57б, *вѣсеому* I63а, *и/зѣгна* I52б, *дѣ/вѣма* I53а, *дѣва* I54а, I54б, I58б, I61а, *дѣвѣ* I61б (описка вм. *дѣвѣ*), *дѣври* I52а, *дѣврѣмъ* I59б /2х/, I60а, *вѣзѣрѣ/вѣше* I52а, *донѣдеже* I62б, *донѣдеже* I57б, *кѣнази* I55б, *кѣде* I58а, I59а, *мѣнѣ* I58б, *мѣдѣ/лѣна* I53б, *мѣнаши* I59а, *мѣню* I63а, *рѣцѣте* I52б, *рѣ/ци* I59а, *посѣлю* I57б, I59б, *посѣла* I59б, *сѣтѣ* I61б, *сѣде* I52б, I54а, I57а, I61а, *пришѣльць* I55а, I58б, *чѣто* I53б, I55а, I62б, *ничѣто* I53б, *ничѣсоже* I52б, I61а, *вѣзѣмуть/* I53б, *вѣзѣому* I59а.

Написание без букв *ѣ*, *ь* на месте редуцированных в слабой позиции: *вса* I52а, I54б, *всеи* I53б, *всѣхъ* I55а, *дондеже* I63а, *книгахъ* I56а, I60б, *книгѣи* I56а, I57а, I58б, I63а, *кто* I62б, I57а, *ни/кто* I61б /2/х, *миѣ* I59а, I62б, *многа* I60б, *множества* I61а, *оумреть* I63а /2х/, *мнѣхоу*, *что* I54а, I57а, I58б, I59а, I61а, I63а, *почѣто* (под точкой) I56б.

Написание с буквой ѣ, ь этимологически сильных редуцированных: ѡ въсь (sic) I56a (въсь = 'vicus'), съть I57a, пришьдѣше I52a, I52б, I53a, I53б, въшьдѣша I54a, начьнь I56a, I57б, лакѣть I61б. Исключение представляет написание въ всь ('vicus') I54б.

Наши данные позволяют сделать следующие выводы о сульбе редуцированных в корнях не в сочетании с плавными:

1. Этимологически сильные редуцированные гласные в СК² не переходят в гласные о, е.

2. Этимологически слабые редуцированные можно разделить на три группы:

а) Всегда пишутся буквы ѣ, ь в корнях: гѣна, дѣва, двѣр-, зѣр-, кѣнаѣ-, кѣ -, мѣд-, рѣц-, сѣл-, сѣт-, сѣд-, -шѣл-, -ѣм;

б) Не пишутся буквы ѣ, ь в корнях: книг, кт-о, мног-, множ-, мр <мѣр;

в) Имеется колебание в написаниях с ѣ, ь и без них в корнях въс-, мѣнѣ-, мѣн-, чѣт-о, чѣс-о.

Следует выделить из наших примеров написания донѣдеже, донѣдеже, дондеже, которые наряду с пропуском буквы ѣ указывают и на смешение буквы ѣ и ь. Их разнообразие объяснить можно так, что написания дондеже, донѣдеже попали в СК² из протографа.

Заслуживает внимания написание без ѣ на месте этимологически сильного редуцированного: въвъсь I54б. Эта форма, возникшая переносом корня косвенных падежей в им.-вин. п. ед.ч., тоже восходит к протографу интересующей нас рукописи.⁴

Рассмотренные нами группы написаний дают право предполагать, что этимологически слабые редуцированные выпали из произношения в

⁴ В. Щепкин, Ук. соч., стр. I27-I29.

корнях: гѣна, дѣв-а, двѣр, зѣр-, кѣназ-, кѣд-е, рѣц-, сѣл-, сѣт-, -шѣл-, -ѣм. Между этими двумя группами представляют переход корня с колебанием: вѣс-, мѣн-ѣ, мѣн-, чѣт-о, чѣс-о.

2. Редуцированные гласные в сочетаниях с плавными

а) Континуанты праславянских сочетаний *ъѣrt, ѣrt, ѣlt, ѣlt* прѣвы I52б, мрѣвѣхъ I53а, I57а, I62а, сѣмрѣтъно I53б, оутвѣрѣжающю I53б, мрѣвѣыми I54а, дрѣжаста I55а, сѣ/мрѣти I55б, ѣ мрѣ/твѣхъ I56б, ѣ вѣрѣе I57а, ѣ мрѣвѣихъ I58б, I62а, вѣртоградѣ/никъ I59а, дрѣжите I59б, дрѣжать I59б, прѣсть (sic) I60а, вѣвѣрѣѣте I61а, вѣвѣрѣгоша I61а, вѣвѣрѣе I61б, сѣмрѣтъю I62б, прѣси I62б, оутвѣрѣжающю I53б, протвѣрѣе I61б, оскрѣбѣ I62а, плѣно I61б.

б) Континуанты праславянских сочетаний *трѣt, трѣt, тлѣt, тлѣt*: вѣскрѣсь I56б, вѣскрѣсноути I57а, I58б, крѣстаѣа I52а, вѣ блѣщащахъ I54а, плѣти I56б.

Как наши примеры показывают, писец, целиком сохраняя правописание своего протографа, не передает на письме существующие в его живом языке древнерусские соответствия старославянских корней, восходящих к праславянским формам *ъѣrt, ѣrt, ѣlt, ѣlt*. Эта черта является архаической нормой графики СК², которая имеет свои соответствия в таких памятниках XI в., как Туровские листки, Кирилловская часть Реймского евангелия, Житие Кондрата.

II. Редуцированные в суффиксах

Суффикс -ѣ:

Редуцированный в сильной позиции: силѣнъ I55б, вѣрѣнъ I60а /2х/.

Редуцированный в слабой позиции: недоужьнѣа I53б, сѣмрѣтъно I53б, грѣшѣникоу I54а, прѣстрашѣнамъ I54а, несмыслѣна I55б, мѣдѣ/лѣна I55б, пристрашѣни I56б, сѣмѣдѣно I57а, вѣ/чѣнѣи I60б, истинѣно I63а.

Суффикс -ьств-: не/вѣрьствѣю I53а, поспѣшъствоующъ I53б,
множества I61а, съвѣдѣтельствъ/а I63а, съвѣдѣтельство I63а /2х/.

Суффикс -ьц-, -ьск-

Сильная позиция: пришлецъ I55а, овъца I62а /2х/ I62б, съконь-
чаниа I52а, тивериадѣсте/мъ (sic) I60б.

Суффикс -ь, -ьш:

вълѣзъ I52а, въшѣдъшъ I53а, шѣдше I52б, пришѣдше I52а, начъ-
нше I57б, бывъша I55б, слышавъша I52б, ставъша I53а, шѣдше I53а,
I53б, въшѣдъ/ша I54а, бы/въшоумоу I54б, въставъша I56а, оубоѣавъше
I56б, бывъше I56б, видѣвъше I59б, I60б.

Суффикс -ь, -ьш-: съвъкоупльша I56б, прѣломль I52а, обращши
I59а.

Как наши примеры показывают, в суффиксах редуцированные глас-
ные и в сильной и в слабой позициях остаются без изменения.

III. Редуцированные в префиксах и предложениях

Приставка въз-, въс-

възвратѣста сѧ I56а, въскрьсѣ I56б, възвѣсти I52б, възъмуть/
I53б, възвратиша сѧ I54а, възѧть I58а, възъмоу I59а, въскрьсноути
I57а, възпѧть I58б, въздежеши I62б.

Приставка въ:

въставъша I56а, съвъкоупльша I56б, въста I56а, I52б, I54а,
възърѣ/въше I52а, вълѣ/зъше I52а, въставъша I53а, въшѣдъша I59а,
въложъ I60а, въврѣзѣте I61а, въ/врѣже сѧ I61б, въ/врѣгоша I61а,
въсѣдоша I61а, въставъ I62а, вънити I56а, въниде I58а /2х/, вто-
роѣ I62а.

Приставка съ-:

Сильная позиция: съвъкоупльша I56б, събърани I59.

Слабая позиция: съказаше I56а /2х/, сътазѧщема (sic) I59а,
съмѣаше I61б, състарѣеши I62б, сътвори I63а, до съконьчаниа I52а,

смырьтѣно I53б, сѣнѣдѣно I57а, I61а, смырьтѣю I62б, сѣвѣдѣте/льство I63а.

Предлоги въ, къ, съ, из:

Сильная позиция: вънѣ I57б.

Слабая позиция: въню I56а, вънѣ I58б, въ I52а, I56б, къ/I55а, съ I96а, I52а. Единственный пример пропуска буквы ъ (въ въсь I56а) восходит к протографу.

В приставках, предлогах написания с ъ свидетельствуют о том, что редуцированные в сильной и слабой позиции остались без изменений.

IV. Редуцированные гласные в флексиях и на конце слов

Сильная позиция: двърѣмъ I59б, двърѣмъ I60а, корабльцѣмъ I61б. В этой позиции единственное написание с -емъ (именемъ I53б) объясняется морфологически: переносом флексии. Выдержанной и правильно пишется буква ъ в 3 л. ед. и мн.ч. глаголов настоящего и простого будущего времени: въсходѣть I56б, имать I56б, помажоуть I52а, ѿвалитъ I52а, нѣсть I52б, варѣеть I52б, ѣсть I52б и пр.

Правильно поставлена буква в конце слов: сѣльза, особѣ I58.

Однако конец слова является таким положением, где, по нашим наблюдениям, можно встречать неправильное написание букв ъ, ь.

Наряду с этимологически правильным написанием частицы нѣ I58а, I60а, I63а, есть несколько случаев, когда вместо ъ ставится буква ь: нѣ I54а, I58а, I59а, I61а. Вместо ъ пишется ь и в таких случаях как двърѣмъ (затвореномъ, дат.п. мн.ч.) I59б, прѣсть I60а. Обратное явление, т.е. постановку ъ вместо ь можно обнаружить в твор.п. ед. ч. существительных: дѣломъ I55б, словомъ I55б, но прѣдѣ омъ I55а.

Колебание в написаниях -омъ и -омъ имело место и в памятниках старославянской письменности, откуда попали и в рукописи русского происхождения. Писцы которых в XI в. тоже колеблются в написании

твор.п. ед.ч. Только в XII в. вырабатывается в древнерусской письменности употребление формы на ѣмь, -омь⁵. В данном случае, несомненно, имеем дело с влиянием протографа. Заслуживает внимания, что в характерной для древнерусского языка флексии кораблицьмь І6Іб пишется буква ѣ в конце слова. Подобное явление имеет место в Туровских листках, где наряду с формами гласомь 7а, страхомь 9б, в собственном древнерусском языке окончании пишется правильно ѣ: съ/ложьмь 8б. Буква ѣ пишется вместо ѣ и в м.п. ед.ч. тивериадьсте/мь І60б.

Эти случаи написания с ѣ вместо ѣ можно объяснить влиянием протографа, и неустановившимся правописанием рукописи.

Особенность протографа отражается и в написании мжѣ І55а. Подобного рода написания встречаются и в других памятниках старославянского языка, среди них и в СК, где после ѣ, ѣ правописание ѣ широко применяется.

Подводя итоги нашим наблюдениям о редуцированных гласных в СК², мы можем сказать следующее:

1. Редуцированные гласные в этимологически сильной позиции не изменяются в о, е.

2. Редуцированные гласные в слабой позиции сохраняются в префиксах, суффиксах и в предлогах.

3. Несомненные пропуски букв ѣ, ѣ встречаются только в определенных корнях. Пропуск ѣ, ѣ в корнях книг-, кт-о, мног-, множ-, мрсвидетельствуют о спорадической утрате редуцированных в этих корнях не только в протографе СК², но и в языке ее писца. По особенностям

⁵ В. Ягич, Лекции по исторической грамматике русского языка. СПб., 1885/6 (Литографированный курс) стр. 244-245.

пропуска редуцированных в СК² можно отнести ко второй группе русских рукописей, установленной Н. Дурново, в которой редуцированные пропускаются в основах, но не в приставках и суффиксах⁶. Туровские листки, Слово Кирилла Иерусалимского, Синайский патерик, первая часть Архангельского евангелия, Кирилловская часть Реймского евангелия, Минея 1095 г. и Устав Студийский характеризуются такой же особенностью пропуска редуцированных, как СК².

3. Гласный, обозначаемый буквой Ъ

Написание с буквой Ъ можно разделить на три группы: а) Ъ в корнях и основах, б) Ъ в окончаниях, в) Ъ в континуантах праславянских сочетаний *tert*, *telt*:

а) Буква Ъ пишется в корнях и основах:

одѣнь I52a, зѣло I52a, I53б, видѣша I52a, сѣдашь I52a, мѣсто I52б, вѣроу I53a, вѣры I53a, проповѣдите I53a, проповѣдаша I53б, поспѣшествующъ I53б, обрѣтъ I54a, обрѣту/ I54a, рѣсте I54a, вѣзвѣстиша I54a, видѣ I54б, бесѣдоваста I55a, рѣста I55a, надѣахомъса I55б, видѣша I55б, обрѣтоша I55б, вѣровати I55б, съвѣдѣтеле I57б, сънѣдно I57a, I61a /2x/ вѣси I62a /3x/, състарѣеши I62б, съвѣдѣтельство I63a, съвѣдѣтельствѣа I63a.

б) Ъ пишется в окончаниях:

роуцѣ I53б, I54a, садѣте I57б, тѣ/мѣ I58a, мѣстѣ I58a, вѣнѣ I58б, мнѣ I59a, I62б, поздѣ I59б, посрѣдѣ I59б, I60a, ногѣ I59б, примѣте I59б, вѣврѣзѣте I61a, дѣвѣсѣтъ (sic) I61б, брѣзѣ I61a, принесѣте I61б.

В этой группе можно встретить написания с е вместо ѣ, которые часты в флексиях местоимений: къ себе I52a, I55a, I58б, глю тебе

⁶ Н. Дурново, Русские рукописи XI-XII вв., как памятники старославянского языка, *Православный Филолог.* т. V, 1924.

І62б, что Іѣ тебе І63а.

Эти случаи передают не живое произношение писца, потому что в его языке в этих падежах употреблялись формы сообѣ, тобѣ. Чужие для него местоименные формы он произносил с таким гласным, который или стоял близко к тому гласному, который обозначался буквой е, или был тождественным с ним.

В м.п. ед.ч. ср.р. прилагательного вместо ѣ тоже ставится буква е: тивериадьсте/мъ І60б. В наречии ѿнеле І55б буква ѣ заменена буквой е, что может быть обусловлено церковно-книжным произношением гласного, обозначаемого буквой ѣ.

В форме 2 л. мн.ч. повелительного наклонения пишется вместо буквы и - ѣ: осажѣте. Это написание удовлетворительно объясняется переносом морфемы -ѣте из типа несѣте в III класс тематических глаголов, что имеет место уже в древнейших памятниках старославянского языка ⁷.

Вместо буквы ѣ ставится а в двух случаях: назарѣнина І52б, назарѣнинѣ І55а. Эти написания часты и в других памятниках русского языка XI-XII вв. Они были вызваны употреблением именного суффикса ⁺jan- после согласного г, который смягчался в сочетании с ⁺j. В единичном случае можно отметить написание буквы а вместо ѣ: нынѣ І61б ⁸.

в) В континуантах праславянских *tert, telt* пишется буква ѣ в следующих случаях: прѣже І52б, врѣдитъ І53б, прѣстрашѣмъ І54а, прѣдану І54а, прѣдъ І54б, І55б, прѣжде І58а, посрѣдѣ І59б, прѣпо-
гаса І61б, брѣзѣ І61б, мрѣжа І61а /2х/, привлѣщи І61а, влѣкоуще

⁷ Н. Ван-Вейк, История старославянского языка. М., 1957, стр. 306.

⁸ В. И. Шапкин, Укр. слов. стр. 274

І6Іб, извлѣче І6Іб, врѣма І62а, прѣдаѣи І62б, прѣбываетъ І62б, І63а.

Вместо буквы ѣ три раза ставится е: посредѣ І56б, І60а, время І62а. В этих случаях мена буквы ѣ буквой е была вызвана книжным произношением писца, который в чуждых для него книжных словах произносил гласный е, или близкий к нему гласный.

Данные интересующей нас рукописи позволяют сделать следующий вывод о гласном, обозначаемом буквой ѣ: в живом языке писца этот гласный отличался от гласного е, однако в некоторых грамматических формах и в рефlekсах праславянских сочетаний *tert*, *telt* писец СК² произносил на месте этого гласного гласный е, или близкий к нему гласный.

4. Важнейшие явления консонантизма

а) В СК² в некоторых случаях наряду с написаниями с жд встречается и употребление буквы ж вместо жд, что свидетельствует о влиянии живого языка писца на язык рассматриваемой нами рукописи. Стаславянские элементы можно отметить в следующих случаях: одеждѣ І52а, осожудень І53а, прѣжде І58а, повѣждѣ І59а, възсходжоу І59а, виждѣ І60а, хождѣше І62б. Последнее написание дает нам основание полагать, что писец в этих случаях произносил смягченный согласный. Примеры на ж: нжаста І56а, прѣже І52б, І58б, оутврѣжающе І53б, въздежеши І62а. В этих случаях согласный ж восходит к праславянскому сочетанию ⁺ад.

б) На месте общеславянского сочетания ⁺тј без исключения пишется буква щ: обрашши І59а, ношъ І61а, привлѣщи І61а, обрашъ са І62б и пр.

в) Вставочный л выдержанно пишется писцом СК², как об этом можно судить по следующим примерам: прѣломль І56а, ствѣжоупльша І56б, на землю І54а, І61б, иІаковлѣа І54б, Іавлениѣ І55б, люблѣше І58а

Старославянские памятники знают отсутствие вставочного л, особенно перед гласными и и ь. Может быть, что выдержанное употребление л вызвано влиянием живого языка писца, в котором имелись формы с л, там, где они отсутствовали или могли отсутствовать в протографе СК².

г) Смягченные согласные графически можно выявить на основании того, что изображающие их буквы не сочетаются с буквами н, ь. Смягченными были согласные ѣ', ѝ', ѥ', с', з', с' ѣт', ѝд', л', н', р'. Графические особенности рассматриваемой рукописи дают возможность предполагать фонетическую мягкость для тех согласных, которые стоят в основе имперфекта перед суффиксом -ѣа в формах бѣахоу I56а, мѣахж I56б, имѣше I52б, имѣхоу I54б, идѣшета I58а, вѣдѣахоу I58б, вѣдѣше I58б, хотѣше I62б. Эти формы можно поставить в один ряд с написаниями благославѣше I57б, любѣлаше I58а, в которых перед +ѣа < ѣ-ѣа согласный л смягчался. О смягченном характере л свидетельствуют и написания любѣлаше I61а, любѣлаа I62б. Одинаковый способ изображения сочетаемости согласных в одинаковой категории (в типе любѣлаше и в типе хотѣше) дает право предполагать фонетическую мягкость согласных м', б', т', д', н' в основах имперфекта глаголов в языке писца СК².

Рассмотрев особенности фонетики, обратим внимание на два интересных написания, когда вместо буквы ь в предлоге въ пишется буква ѣ: въѣ ма (= въ имѣ) I52а, въѣнж (= въ инж) I57б. Эти стяженные формы восходят к протографу СК². Такое объяснение позволяет тот факт, что эти же формы встречаются и в Мар. Ев.⁹. Стяжением гласных объясняются и написания: примѣ /хлѣбѣ/ I61б, придѣ I63а.

⁹ В.Н. Щепкин, Ук. соч., стр. 246.

IV

Как и другие памятники русской редакции старославянского языка XI в., так и СК² дает сравнительно мало информации о морфологических особенностях языка писца.

В области склонения существительных следует выделить следующие моменты.

1. Существительные с основой на ⁺ā/⁺jā сохраняют особенности своего склонения и ничем не выделяются. Следует только указать на то, что в СК² имеют место искусственные падежные формы род.п. ед., им.-вин.п. мн.ч. мягкой разновидности, которые возникли путем церковнокнижного произношения флексии -ā, -ā: ѿ земли I6Iб, мръжа (вин.п. мн.ч.) I6Iб, овца (вин.п. мн.ч.) I62a /2x/, I62б, змыа (вин.п. мн.ч.) I53б.

2. Существительные с основой на ⁺ъ в некоторых падежах испытывали влияние ⁺ѡ-основ: вѣѡма (ѡіс) ѡца и сѡна I52a, снъ /члѣвскоу-моу I54a, сына зеведеова (им.-вин. п. дв.ч.) I6Ia.

3. Существительные с основой на ⁺ѡ/⁺ѡ в некоторых падежах получают флексию ⁺ѡ-основ: петрови (дат.п. ед.ч.) I52б, ѡсѡви (дат.п. ед.ч.) I62б, грѣховъ (род.п. мн.ч.) I57б.

4. Существительное господь (гѣ 6Iб) в род. и дат. п. ед.ч. склоняется по твердой разновидности ⁺ѡ-основ: гѣ I54a, гоу I53б.

5. В основах на согласный форма вин.п. ед.ч. камень I52a употребляется в функции им.п. ед.ч.

6. Существительные с основой на ⁺ѡа ⁺ев ср.р. сохраняют свои этимологически правильные формы: телесе (род.п. ед.ч.) I54a, слова (им.-вин.п. мн.ч.) I55a, I57a. Следует, однако, выделить форму твор.п. ед.ч. слово/мъ 55б, которая имеет такую же основу и флексию в Маринском евангелии.

7. Существительное днь в род.п. мн.ч. оканчивается на -ь: по осми днь I60a.

8. Существительное лакътъ, сохраняя следы своей принадлежности к основам на согласный, в род.п. мн.ч. оканчивается на ъ: дѣвьсьтъ/лакътъ I6Iб (sic).

9. У существительных м. и ср.р. разных основ в твор.п. ед.ч. пишется буква -ь в конце флексии: инѣмъ образомъ I53a, прѣдъ бмъ I55б, пендитомъ I6Ia, кораблицмъ I6Iб, срдцмъ I55б, именемъ I63б. Отклонения от этой нормы представляют написания дѣломъ I55б, словомъ, попавшие в рассматриваемую рукопись из протографа.

Склонение местоименных прилагательных и причастий характеризуется наличием стяженных форм наряду с нестяженными, которое хорошо отражается формами множественного числа: мрътвыхъ I53a, I57a, из мръ/твыхъ I60б, но мръ/твыихъ I58б, I62a, написаны/мъ I57a, съ мръ-твыми I54a, прочимъ I53a, но прочиимъ I54б, видѣвъ/шимъ I53a, послѣдств ющими I53б, послѣдоующимъ I53a - I53б, бывшимъ I52б, приключьши/хъ I55a, бывши/хъ I55a.

В ед.ч. можно выделить следующие особенности: в дат.п. ед.ч. м.р. употребляется флексия -оумоу: бы/въшоумоу I54б, члвчскоумоу I54a. В м.п. ед.ч. прилагательное оканчивается на флексию -емъ: на мори тивериадьсте/мъ I60б.

Глагольная система интересующей нас рукописи выделяется своим своеобразием, которое заслуживает внимания.

Настоящее время

3 л. ед.ч. и мн.ч. настоящего (и простого будущего) времени характеризуется выдержанностью написаний с -тъ: нѣсть I52б, и/метъ I53a, боудеть I53a, врѣдить I53a, подобаетъ I54a, есть I63a, вос-

ходать I56б, помажоуть I52а, суть I53б, възьмутъ/ I53б, испи/ють I53б, боудуть I53б и пр.

Флексия -тъ встречается и в 3 л. ед.ч. аориста: бысть I52б, I54а и в имперфекте: поѣа/шетъ I62б.

Интересной чертой является отсутствие личного окончания в 3 л. ед.ч. атематического глагола Іестъ: что Іе/тебе I62б, что Іе тебе I63а. Так как форма Іе встречается во многих памятниках старославянского языка ¹⁰, не исключена возможность объяснить отсутствие личного окончания влиянием протографа.

Формы прошедшего времени представлены обильно. Характерен для имперфекта перевес стяженных форм. Из 32 случаев употребления имперфекта только в 4 случаях можно отметить употребление форм без стяжения: течаа/шета I58а, гѣаахж I60а, можаахж I60а, любѣааше I62б. В остальных случаях встречаются такие примеры как бѣахоу I56а, I57а, идѣста I56а, нѣжаста I56а, мнѣахоу I56б, имѣше 52б, боѣахоуа I52б, бѣаста I54б, идѣшета I58а, хождѣ/ше 62б, хотѣше 62б, поѣашетъ 62. Последняя может считаться древнерусской ¹¹.

Рассмотренные нами примеры указывают еще на другую характерную особенность имперфектных форм: они часто получают окончание аориста: идѣста I56а, нѣжаста I56а. Однако в двух случаях можно отметить и старое окончание имперфекта идѣшета I58а, течаашета I58а, которые попали уже в протограф СК из текста древнего происхождения ¹². Таким образом имперфектные образования в СК² имеют несколько пластов. Имея в виду СК, в которой имеются только стяженные фор-

¹⁰ Н. Ван-Вейк, Ук. соч., стр. 302.

¹¹ Н. Ван-Вейк, Ук. соч., стр. 321.

¹² Н. Ван-Вейк, Ук. соч., стр. 321.

мы имперфекта, невозможно все случаи со стяжением приписать влиянию живого языка писца. Но остатки стяженного имперфекта говорят о том, что в протографе СК² наряду с предположенными нами стяженными формами были налицо и нестяженные формы, из которых форма течааше-та восходит к очень далекому предку рассматриваемой нами рукописи.

Аорист часто встречается в СК² и выделяется разнообразием своих форм.

Аорист глаголов с основой на гласный не вызывает никаких примечаний: приближиша сА I56а, познаста 56, въздрадоваста I56а - I56б, възста I56б, ГависА I56б, повѣдаста 56б, быша I56б, позна I56б, заповѣда I52а, купиша I52а, видѣша I52а, пома/ноуша I54а, дръжаста I55а и пр. Из форм, образованных от глагольных основ на согласный, следует выделить примеры употребления простого аориста: придоу (3 л. мн.ч.) I52а, оужасуса (3 л. мн.ч.) I52а, поидоу (3 л. мн.ч.) I53б, обрѣтъ (3 л. мн.ч. вместо обрѣтоу) I53б, обрѣту| I54а наряду с формами: придоша I6Iб, идоша I55б, обрѣтоша I55б. Сигматический аорист без соединительного гласного тоже употребляется в СК²: рѣста I56а, I54а, I55а, рѣша I52б. Из 25 примеров, встречающихся в интересующей нас рукописи, в 5 случаях представлены архаические формы аориста, что опять-таки свидетельствует о наличии разного рода хронологических пластов в системе аориста.

Следует упомянуть еще формы аориста в значении имперфекта от глагола быти: бѣ I56а, I58а, I60а, I62б, бѣша I6Iа. В единичном случае употребляется не ясная по происхождению форма 3 л. ед.ч.: бѣше I54б. Перфект сравнительно редко встречается: прѣ/клонилъ Iестъ I56а, възалъ еси I59а, еси положилъ 59а. Как наши примеры показывают, в перфекте связка сохраняется постоянно.

Что касается причастных форм, следует остановиться на некоторых случаях отсутствия согласования в них: вѣлѣ/зѣже (vic) въ гробѣ I52a вместо вѣлѣзѣша (Мар. Ев.), да пришедѣше/ помажоуть I52a вместо пришедѣша (Мар. Ев.), они же слышавѣша I52б вместо слышавѣше (Мар. Ев.), възѣрѣ/вѣше I52a вместо възѣрѣвѣша (Мар. Ев.), дѣ/вѣ-ма ... градоуца Іави са I53a, вместо граджштема (Мар. Ев.), прѣст-рашѣнамъ же бывѣ/шемъ имѣ и поклонѣшемъ лице I54a вместо бывѣшамъ имѣ поклонѣшамъ (Мар. Ев.), Потеря согласования во всех этих случаях не может объясняться только недостаточной грамотностью писца, для которого конструкции с причастием были не совсем ясны. Возможно, что часть приведенных выше ошибок обязана своим происхождением протографу СК², в котором тоже имело место отсутствие согласования.

Рассмотрев коротко важнейшие особенности графики, фонетики и морфологии СК², мы убеждаемся в том, что эта, почти неизвестная рукопись может дать ценные сведения не только для истории старославянского языка, но и для изучения раннего периода истории русского языка.

ВНЕСАКОУТЕ И НИКОМУ НЕ ПОСТА
ИЗГЛАВЪ ИЗЪ ИРАТЪ И НИ
СВОВАЖЕ. АИ. ШИСАНА ПИ. 7. СОУ. 10. 10
ИЗЪ ВЪЛАНОВА И НИСА. ОУЧЕНЧ. 10. 10
ИЗЪ КОНИА И КИСТА И Ш. 10. 10
ИЗЪ КИУ. И ГЛА И ПИ. 10. 10
ИЗЪ СНИ МО НЕ МО И НИЗЪ ИС. И НИ
А И МА ПА ТЕС И КИ. ГЛА И ГЛА И
ИЗЪ ИК. И НИ ИА ИСА И ПА И
А И ГЛА И ПАС И О И ЦА И МО И
ИЗЪ ИА И КИ И Т. О И ГИ И МО
ИЗЪ И НИ ИЗЪ ИО И КИ И ПА. ГЛА
И МО И НИ И ГЛА И КИ И ИА И
ИЗЪ ИА. ГЛА И МО И ПАС И О И ЦА
И МО И ГЛА И МО И Т. О И ГИ И
ИЗЪ ИА И НЕ И МО И НИ ИЗЪ ИО И И НИ И
ИЗЪ ИА. О И ГИ И Б. И ЖЕ И ПО ИЗЪ ИА И
О И ГИ И МО И Т. О И ГИ И ИА И
ИЗЪ ИА И ПА. ГЛА И МО И Т. О И
ИЗЪ ИА И КИ И Т. О И ГИ И ИА И